

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ДИСЦИПЛИНЫ “НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК”

**Для специальностей “МАРКЕТИНГ”,
“ЭКОНОМИКА ПРЕДПРИЯТИЙ”,
“МЕНЕДЖМЕНТ ОРГАНИЗАЦИЙ”**

Утверждено
на заседании кафедры
германской филологии
Протокол №__5__от
15 января 2004 г.
Заведующий кафедры д.ф.н.
профессор
Калиущенко В.Д._____

Одобрено учебно-методической
комиссией экономического
факультета
Председатель УМК, доц. к.э.н.
Чижикова О.А._____

Составила преподаватель
Спруцко Л.С._____

Донецк, 2004

Вузовский курс иностранного языка является одним из звеньев системы “школа – вуз – послевузовское обучение и как таковой он продолжает школьный курс и обеспечивает подготовку к дальнейшей самостоятельной работе по специальности, требующей применения иностранного языка.

Кардинальные изменения в стране изменили и требования, предъявляемые к современному специалисту – он должен быть готовым к работе в самых различных структурах экономики и бизнеса, где знание иностранного языка является неотъемлемым атрибутом.

Владение иностранным языком позволяет реализовать такие аспекты профессиональной деятельности, как современное ознакомление с новыми технологиями, открытиями и тенденциями в развитии науки и техники, установление контактов с зарубежными фирмами и предприятиями, т.е. обеспечивает повышение уровня профессиональной компетенции специалиста. Это определяет ведущую роль практического овладения студентом иностранным языком, т.е. приобретение им такого уровня коммуникативной компетенции, который позволял бы пользоваться иностранным языком в той или иной области профессиональной деятельности, в научной и информационной деятельности, в непосредственном общении с зарубежными партнерами, для самообразования и др.

Данная программа разработана в соответствии с “Общеввропейскими рекомендациями по языковому образованию”

При написании данной программы учитывались реальный уровень языковой подготовки абитуриентов и сетка часов.

В основе данной Программы лежат следующие положения:

- владение иностранным языком является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки современного специалиста;
- владение иностранным языком рассматривается как приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет пользоваться языком практически.

Коммуникативная компетенция включает лингвистический, социокультурный и прагматические компоненты. Соответственно, особое значение приобретает умение соотносить языковые средства с конкретными сферами и ситуациями, условиями и задачами общения.

Главным является обязательное развитие чтения, позволяющего пользоваться им практически. Это обусловлено следующими причинами:

а) ознакомление специалистов с зарубежным опытом в любой области науки осуществляется в первую очередь по печатным каналам (публикации в журналах, проспекты, бюллетени и другая документация);

б) умение работать с литературой является базовым компонентом любой научной и информационной деятельности;

в) самостоятельная работа специалиста по повышению своей квалификации или уровня владения языком всегда связана с чтением.

Если в профессиональной деятельности специалиста устное общение на иностранном языке носит эпизодический характер, чтение не дает угаснуть тем

навыкам и умениям, которые были развиты за время обучения в вузе и помогает сравнительно быстро их восстановить в случае необходимости.

1. Цели и задачи курса

С учетом вышеизложенного конечной целью обучения иностранному языку является

- 1) научить студента работать с литературой по специальности (овладение различными видами чтения);
- 2) обучить устной форме общения (говорение, аудирование), необходимой и достаточной для корректного решения обучаемым коммуникативно-практических задач в ситуациях бытового, научного и профессионального общения.

Акцент на развитие коммуникативных умений и навыков по иностранному языку включает требование к обязательному минимуму содержания обучения.

Так, грамматические навыки должны обеспечить коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении в профессиональной сфере.

Навыки в аудировании должны вести к пониманию монологической и диалогической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.

Обучение говорению предусматривает развитие монологической и диалогической речи в ситуациях неофициального и официального общения.

Обучение чтению опирается на тексты по широкому и узкому профилю специальности.

Предусматривается обучение студентов таким видам речевых произведений, как аннотация, реферат, тезисы, частное письмо, деловое письмо, биография, резюме.

Результатом осуществления данного подхода должна стать подготовка студентов к осуществлению межкультурного, профессионального общения, к межкультурной деятельности (в том числе профессиональной) в Украине и за рубежом, к условиям работы в современном иноязычном мире.

Курс иностранного языка при реализации данного подхода направлен на формирование и закрепление умений устной и письменной речи в различных условиях общения, в приобщении студентов к культуре народа, языком которого они овладевают.

К концу курса обучения немецкому языку студенты должны владеть иностранным языком на уровне профессиональной достаточности. Они должны уметь:

- извлекать общую и детальную информацию при чтении общегуманитарных и экономических иноязычных текстов;
- подробно передавать (на родном языке) содержание иноязычного текста общегуманитарной и экономической тематики в устной и письменной форме;
- коммуникативно корректно вести беседу на иностранном языке на общегуманитарные и экономические темы;

- написать реферат иноязычного текста по экономической проблематике в соответствии со стилистическими особенностями немецкого языка
- извлекать общую информацию при аудировании общегуманитарных и экономических иноязычных текстов
- вести деловую и личную переписку на иностранном языке.

2. Структура и содержание курса

2.1. Структура

В соответствии с действующим учебным планом на курс обучения немецкому языку на экономическом факультете отводится 208 часов практических (аудиторных занятий), и 116 часов самостоятельной работы студентов, которые распределяются по семестрам следующим образом:

Курс	Семестр	Всего практических	Самостоятельная работа студентов	Форма контроля
I	I	54	39	зачет
	II	50	29	зачет
II	I	54	29	зачет
	II	50	19	экзамен

Структура изучения иностранного языка предусматривает следующие этапы:

I этап (108 часов) - общий

II этап (102 часа) - специализированный

Цель обучения немецкому языку на первом этапе заключается в закреплении и систематизации навыков иноязычного общения, полученных в средней школе, расширение лексического запаса общенаучного характера, введение новых грамматических явлений и подготовка к чтению, переводу, реферированию и аннотированию специальных текстов.

Задачами первого этапа обучения являются:

- коррекция произносительных навыков;
- совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в ситуации повседневного и профессионального общения с учетом требований речевого этикета;
- систематизация грамматических навыков, полученных в средней школе;
- расширение лексического запаса слов общей и общенаучной тематики и словообразовательных моделей.
- развитие умений и навыков чтения с учетом изучаемой специальности;
- развитие навыков работы со словарями;
- формирование основных навыков письменного перевода;
- формирование компетенции в области межкультурной коммуникации

(речевой этикет);

Уровень знаний на первом этапе предполагает владение лексическим минимумом немецкого языка объемом до 1000 лексических единиц, обладающих наибольшей частотностью и семантической значимостью, и грамматическим минимумом (грамматические структуры, необходимые для устных и письменных форм общения).

Студент должен **уметь:**

- вести беседу-диалог в рамках изученных тем с учетом правил речевого этикета;
- извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников различного характера ;
- переводить тексты со словарем.

Целью обучения немецкому языку на втором этапе является повторение и закрепление лексического запаса, грамматических явлений, полученных на первом этапе обучения, подготовка к переводу, реферированию и аннотированию текстов по специальности и подготовка соответствующих устных сообщений.

Задачами второго этапа обучения являются:

- расширение лексического запаса слов общенаучной и специальной тематики и словообразовательных клише;
- систематизация грамматических навыков, полученных на первом этапе обучения и введение новых грамматических навыков;
- продолжение развития навыков ознакомительного , просмотрового и изучающего чтения с учетом изучаемой специальности.
- формирование основных навыков письменного перевода.
- обучение аннотированию и реферированию текстов по специальности;
- формирование коммуникативной компетенции в области экономики

Требования к уровню знаний на втором этапе включают ознакомительное чтение без словаря на материале текстов по специальности, не содержащих незнакомых языковых единиц. Изучающее чтение требует точного понимания содержания и выделение смысловой информации (пользование словарем допускается).

К концу IV семестра студент должен уметь переводить устно 1200-1500 печатных знаков за 45 минут со словарем. Материал – научно-популярная и научная литература по специальности. Студент должен также овладеть навыками реферирования и аннотирования самостоятельно прочитанных текстов по специальности, диалогической и монологической речи. наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.

Первый этап подготовки по иностранному языку (I-II семестры) заключается в закреплении и развитии, в тесном взаимодействии умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма в общении на общегуманитарные темы, ознакомление с культурой страны изучаемого языка и введение в язык делового профессионального общения. Тематика для устной речи покрывает

социально-бытовую, учебно-трудовую, социально-культурную сферы общения в нашей стране и в стране изучаемого языка. Примерный перечень тем

- Семейная жизнь.
- Дом
- Гигиена и здоровье
- Еда
- Покупки
- Образование
- Отдых и досуг
- Охрана окружающей среды
- Транспорт
- Путешествия
- Праздники
- Значение иностранного языка в современном мире.
- Человек и компьютер.

Второй этап (III-IV семестры) обеспечивает совершенствование умений всех видов речевой деятельности в сфере профессионального общения, овладение основами делового и профессионального общения. Темы II этапа:

- Экономика ФРГ. Социальная рыночная экономика.
- Различные типы экономических систем
- Рыночная экономика
- Товары, рынок и цены
- Формы предприятий.
- Международная торговля.
- Деньги, валюта
- Банки и банковская система
- Маркетинг
- Реклама
- Менеджмент
- Деловой этикет.
- Деловое письмо

Требование к уровню знаний на втором этапе:

1. Письменный перевод спецтекста объемом 1500 печатных знаков со словарем, время выполнения – 45 минут.
2. Монологическое (диалогическое высказывание) по заданной ситуации 20-25 реплик.
3. Реферирование на немецком языке и аннотирование специальных текстов (объем 2500 печатных знаков) с использованием клише и необходимой лексики.

Текущий контроль: контрольные работы, тесты по грамматике, фронтальная и индивидуальная работа в аудитории, самоконтроль, взаимоконтроль, доклады, рефераты.

В результате изучения дисциплины “Немецкий язык” студенты должны знать:

Фонетика

Специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма речи в немецком языке; основные особенности произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции.

Совершенствование произносительных навыков, приобретенных в школе.

Совершенствование навыков чтения

Лексика

Лексический минимум в объеме 2000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера.

Грамматика

Для чтения и письменной фиксации информации:

Структуру простого предложения.:

- формальные признаки подлежащего: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном)
- местоимения *man*; артикли и их заменители – указательные и притяжательные местоимения;
- формальные признаки сказуемого: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); окончание смыслового глагола, вспомогательные глаголы *haben, sein, werden*; модальные глаголы *müssen, sollen, können, dürfen, wollen, mögen*.
- формальные признаки второстепенных членов предложения;
- личные местоимения.
- Строчные слова – средства связи между элементами предложения: *und, aber, oder, weder ...noch, entweder...oder, sowohl...als auch, nicht nur...sondern auch*.

Структуру сложноподчиненного предложения: формальные признаки, союзы и союзные слова, относительные местоимения.

Для устной и письменной передачи информации:

Структурные типы предложения: вопросительное (с вопросительным словом/ без вопросительного слова), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное.

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- предмет/лицо/субъект действия – существительное в единственном и множественном числе;
- действие/процесс/состояние – глаголы (переходные/ непереходные / возвратные).
- побуждение к действию – глаголы в повелительном наклонении.
- долженствование/ необходимость /желательность /возможность действия – модальные глаголы.
- временные формы *Aktiv* и *Passiv*).

Понятие о свободных и устойчивых сочетаниях, фразеологических единицах.

Понятие об основных способах словообразования.

Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом и научном стилях. Основные особенности научного стиля..

Говорение: диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.

Аудирование: понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации

Чтение. виды текстов: общегуманитарные тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.

Письмо: виды речевых произведений: аннотация, реферат, сообщение, деловое письмо, биография.

Культуру и традиции Германии, правила речевого этикета

Уметь:

1. Читать текст с полным пониманием содержания (со словарем)
2. Читать текст с целью ознакомления (без словаря).
3. Участвовать в диалоге в связи с содержанием текста.
4. Владеть речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника.).
5. Сообщить информацию (подготовленное монологическое высказывание) в рамках общенаучной и общеспециальной тематики в объеме не менее 10-12 фраз, (средний темп речи.)
6. Понимать монологическое высказывание в рамках страноведческих, общенаучных и общеспециальных сфер и ситуаций общения длительностью до 3 минут звучания (10-12 фраз в среднем темпе речи).
7. Фиксировать информацию, получаемую при чтении текста.

3. Самостоятельная работа студентов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов, так как именно она позволяет сделать процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции непрерывным и развить у студентов потребность в постоянном самообразовании

Самостоятельная работа студентов (СРС) предполагает тренировку различных видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и нацелена на развитие творческой активности и навыков самообразования через выполнение предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений со специальной литературой, написание рефератов и составление аннотаций на прочитанные и переведенные материалы по специальности.

Основная задача самостоятельной работы студентов заключается в развитии творческой активности и навыков самообразования (работа со словарями и справочной литературой, электронными словарями, энциклопедиями и т.д.) На первом этапе обучения предполагается также подготовить студентов к поиску информации через Internet. СРС включает в себя выполнение грамматических и лексических упражнений, написание сочинений по изученным разговорным темам, подготовку монологических и диалогических высказываний, аудирование с воспроизведением или пересказом, работу с текстами, дополнительное чтение на первом курсе до 30 000 знаков за учебный год, на втором курсе – до 40 000 печатных знаков.

4. Организация и формы контроля

Целью обучения иностранному языку на неязыковых факультетах является формирование коммуникативной компетенции, а значит умение общаться на иностранном языке адекватно ситуации. Поэтому экзаменационные требования для студентов –экономистов имеют объектами контроля умение говорить на иностранном языке на общегуманитарные и экономические темы и читать и понимать иноязычный текст по общегуманитарной и экономической проблематике.

Важную роль в достижении поставленных целей играет контроль уровня владения тем или иным видом речевой деятельности. В соответствии с требованиями международных стандартов на экзаменах неязыковых факультетов объектами контроля является умение говорить на иностранном языке на общегуманитарные и экономические темы, понимать иностранную речь на слух, излагать свои мысли письменно и читать и понимать иноязычный текст по общегуманитарной и экономической проблематике

Каждый семестр обучения заканчивается контролем владения основными умениями всех видов речевой деятельности.(I и III семестры – зачеты IV семестр – экзамен). Для осуществления промежуточного и итогового контроля используется тестовая методика. Наиболее распространенными являются письменные тесты..

Контрольные вопросы к зачетам (экзамену):

Итоговый контроль:содержание зачета (1-й семестр):

1. Коллоквиум по правилам чтения.
2. Коллоквиум по глаголам.
3. Обзорный письменный тест по пройденному грамматическому материалу.
4. Диалогическое (монологическое) высказывание по изученной тематике (7-10 реплик)
5. Устный перевод научно-популярного иноязычного текста на родной язык (10 000 печатных знаков)

Итоговый контроль: содержание зачета (2-й семестр):

1. Обзорная контрольная работа по пройденному грамматическому материалу
2. Монологическое(диалогическое) высказывание по изученной тематике (15-20 реплик)
3. Защита письменного перевода научно-популярного текста, объемом 10 000 печатных знаков.
4. Устный перевод научно-популярного текста (объем 10 000 печатных знаков).

Итоговый контроль: содержание зачета (3-й семестр):

1. Коллоквиум по разговорным темам.
2. Грамматический тест по изученному материалу.
3. Чтение и перевод текста по специальности со словарем (Объем 1500 печатных знаков, время – 45 минут).

Заключительный контроль: содержание экзамена (4-й семестр):

1. Контрольный перевод оригинального спецтекста со словарем (1500 печатных знаков, время – 45 минут)
2. Ознакомительное чтение профессионально ориентированного текста , делового документа (без словаря).
3. Монологическое высказывание по изученной тематике (20-25 реплик). Беседа по заданной ситуации.

Темы для монологического высказывания :

Studium. Universität. Fakultät

- Mein Fach..
- Deutschland.
- Deutschland in Europa.
- Die Ukraine als souveräner Staat.
- Deutsch-ukrainische Beziehungen.
- Bundesländer.
- Städte der BRD.
- Kiew
- Berlin.
- Das Wirtschaftssystem der BRD.
- Wirtschaftsordnungen.
- Marktwirtschaft
- Soziale Marktwirtschaft
- Güter, Markt und Preise.
- Unternehmensformen.
- Außenhandel.
- Banken und Bankensystem.
- Marketing.

- Aufgabe und Bedeutung der Werbung.
- Management. Die wichtigsten Eigenschaften des Managers.
- Messen und Ausstellungen

Темы для диалогов:

Auf der Straße: Ortsauskünfte
 Am Telefon. Telefonische Auskunft
 Im Zug: Orientierung, Fahrplanauskünfte.
 An der Haltestelle: Uhrzeit, Abfahrtszeit.
 Im Hotel.
 Zimmersuche-
 Im Restaurant-
 Auf der Bank.
 Im Kaufhaus.
 Beim Arzt.
 Am Stand
 Am Flughafen.

Литература

Основная литература

1. Н.В.Басова, Е.Ф.Гайвоненко. Немецкий для экономистов. Ростов н/Д., 2001
2. Deutsch im Beruf. Wirtschaft. Arbeitsbuch 1. von Ursula Hassel Beate Varnhorn. Köln, 1998
3. Deutsch im Beruf. Wirtschaft Lehrbuch 1. von Heinrich Kelz Gabriele Neuf. Regensburg, 1999
4. L.Michailow, N.Weber, F.Weber. Deutsche Wirtschaftssprache für Russen. M., 1998.
5. Wirtschaftssprache für Anfänger. Aufbaustufe. D.Macaire. Stuttgart, 2002.
6. Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe. Lehr- und Arbeitsbuch .D.Macaire, G.Nicolas. Ernst Klett Sprachen. Stuttgart 2003.
7. Stufen 1 Kolleg Deutsch als Fremdsprache von Anne Vorderwulbecke und Klaus Vorderwulbecke. Kontaktaufnahme. Erste Orientierung. Verlag Klett Edition Deutsch. München. 1987.
8. Stufen 2. Kolleg Deutsch als Fremdsprache von Anne Vorderwulbecke und Klaus Vorderwulbecke. Orientierung im Alltag. Verlag Klett Edition Deutsch. München. 1987.
9. Р.Ф.Миловидова. Фонетический курс М.ВШ.1987.
10. И.Д.Молчанова. Краткая грамматика немецкого языка М. ВШ.1996.
11. Internet. Немецко-русский словарь под ред. К.Лейна. М., 1996.

Дополнительная литература

1. A.M.Moissejtschuk, J.P.Lobatsch. Modernes Deutsch. Минск.Высшая школа. 1997.
2. Die Bundesrepublik Deutschland. Die Lesetexte zur Landeskunde von Heinz Griesbach. Berlin.1993
3. В.Б. Лебедев. Знакомьтесь: Германия!
4. Olena Kudina. Die Länder, wo man deutsch spricht.Вінниця. 2002.
5. Совершенствуем знание немецкого языка. Грамматика с упражнениями и ключами. Киев. Методика. 1996
Е.В.Нарустратг. Практическая грамматика немецкого языка. Санкт-Петербург. 1998
6. Glen Schestakowa N.W. Deutsch-russisches Wörterbuch.М. 1987.
7. E.Daum, W.Schenk. Wörterbuch. Deutsch-Russisch. VEB Enzyklopädie Leipzig.
8. И.С. Блях, Л.Т. Багма. Немецко-русский экономический словарь. М.,“Руссо“, 1996.
9. Н.И.Крылова. Деловой немецкий язык.Geschäftsdeutsch. Handel.М,1998
- 10.Teste Dein Wirtschaftsdeutsch!
- 11.100 Briefe Deutsch für Export und Import.
- 12.Telefonieren – Schriftliche Mitteilungen
- 13.Kontakt Deutsch

Аудио- и видеоматериалы

- 1 Stufen. Kolleg Deutsch als Fremdsprache. (Cassette)
2. Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Aufbaustufe.(Cassette 1,2)
5. Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe. (Cassette 1,2).
6. Stufen. Kolleg Deutsch als Fremdsprache.Phonetik.
7. Stufen. Kolleg Deutsch als Fremdsprache. Kontaktaufnahme. Erste Orientierung.
8. Deutsch im Beruf. Wirtschaft
9. Alles Gute. Audiocassette.
- 10.Deutsche Phonetik.(Video).
- 11.Szenen im Alltag. (Video).
- 12.Kontakt Deutsch. (Video).
- 13.Geschäftskontakte. Geschäftsverhandlungen.(Video)
- 14.Musikalische Reise durch Deutschland. Was feiert der Deutsche? Weihnachten in Gagg. (Video).
- 15.Alles Gute. Ein deutscher Fernsehsprachkurs. (Video).